GIMA
PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

STETOSCOPI GIMA - GIMA STETHOSCOPES
STÉTHOSCOPES BIAURICULAIRES GIMA
ESTETOSCOPIOS GIMA - ESTETOSCÓPIO GIMA
GIMA STETHOSKOPE - GIMA SZTETOSZKÓP
STETOSKOPY GIMA - GIMA STETOSKOP
ΣΤΗΘΟΣΚΟΠΙΑ GIMA - STETOSCOAPE GIMA
GIMA STETOSKOPI - GIMA STETOSKOOPIT
СТЕТОСКОПИ GIMA - STETOSKOPY GIMA
GIMA STETOSKOPER - GIMA-STETHOSCOPEN
GIMA STETOSKOPER - STETOSKOPI GIMA
STETOSKOPY GIMA - GIMA STETOSKOPAI
GIMA STETOSKOPI - GIMA STETOSKOOBID

سماعات جيما الطبية

- **È necessario segnalare qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo medico da noi fornito al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui si ha sede.**
- **All serious accidents concerning the medical device supplied by us must be reported to the manufacturer and competent authority of the member state where your registered office is located.**
- **Il est nécessaire de signaler tout accident grave survenu et lié au dispositif médical que nous avons livré au fabricant et à l'autorité compétente de l'état membre où on a le siège social.**
- **Es necesario informar al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que se encuentra la sede sobre cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto sanitario que le hemos suministrado.**
- **É necessário notificar ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-membro onde ele está sediado qualquer acidente grave verificado em relação ao dispositivo médico fornecido por nós.**
- **Jeder schwere Unfall im Zusammenhang mit dem von uns gelieferten medizinischen Gerät muss unbedingt dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaats, in dem das Gerät verwendet wird, gemeldet werden.**
- **A gyártónak, illetve a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságának jelezni kell bármilyen olyan súlyos balesetet, amely az általunk szállított orvostechnikai eszközzel kapcsolatban történt.**
- **Należy poinformować producenta i kompetentne władze danego Kraju członkowskiego o każdym poważnym wypadku związanym z wyrobem medycznym naszej produkcji.**
- **Det är nödvändigt att meddela tillverkaren och de behöriga myndigheterna i den berörda medlemsstaten, om alla allvarliga olyckor som inträffat i samband med den medicintekniska utrustning som levererats av oss.**
- **Σε περίπτωση που διαπιστώσετε οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό σε σχέση με την ιατρική συσκευή που σας παρέχουμε θα πρέπει να το αναφέρετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεστε.**
- **Orice accident grav produs, privitor la dispozitivul medical fabricat de firma noastră, trebuie semnalat producătorului şi autorităţii competente în statul membru pe teritoriul căruia îşi are sediul utilizatorul**
- **Potrebno je prijaviti svaku ozbiljnu nezgodu koja se dogodila u vezi s isporučenim medicinskim proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj se nalazi.**
- **Kaikista vakavista tapaturmista, jotka liittyvät toimittamamme lääkinnällisen laitteen käyttöön, on ilmoitettava valmistajalle sekä oman asuinpaikan jäsenmaan toimivaltaiselle viranomaiselle**
- **Je třeba nahlásit jakoukoli vážnou nehodu, ke které došlo v souvislosti s námi dodávaným zdravotnickým prostředkem, výrobci a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém máte sídlo**
- **Du skal rapportere enhver alvorlig hændelse, der er opstået i forbindelse med det medicinske udstyr leveret af os, til producenten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor du er baseret.**
- **Alle ernstige ongelukken die zich in verband met het door ons geleverde medische hulpmiddel voordoen, moeten gemeld worden aan de fabrikant en aan de bevoegde instantie van de lidstaat waar u gevestigd bent.**
- **Det er viktig å melde fra om en hvilken som helst alvorlig skade som oppstår på det medisinske utstyret, enten direkte til produsenten eller til ansvarlige myndigheter i brukslandet.**
- **O vsakršni hujši nesreči, do katere bi prišlo v povezavi z medicinskim pripomočkom, ki smo vam ga dobavili, je treba obvestiti pristojne oblasti v državi v kateri imate sedež.**
- **Každú vážnu udalosť, ktorá sa vyskytla v súvislosti s nami dodanou zdravotníckou pomôckou, je potrebné nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom máte sídlo.**
- **O vsakršni hujši nesreči, do katere bi prišlo v povezavi z medicinskim pripomočkom, ki smo vam ga dobavili, je treba obvestiti pristojne oblasti v državi v kateri imate sedež.**
- **Par nopietnu negadījumu, kas notiek saistībā ar mūsu piegādāto medicīnisko ierīci, jāziņo ražotājam un tās dalībvalsts kompetentā iestādei, kurā negadījums ir radies**
- **Peate teatama kõigist meie tarnitud meditsiiniseadmega seotud tõsistest vahejuhtumitest tootjale ja selle liikmesriigi pädevale asutusele, kus te asute.**
- **Всички сериозни инциденти, които са настъпили във връзка с доставеното от нас медицинско изделие, трябва да се сигнализират на производителя и на компетентния орган на държавата членка, в която производителят е установен**

يجب الإبلاغ فورا عن أي حادث خطير وقع فيما يتعلق بالجهاز الطبي الذي زودنا به إلى الجهة الصانعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يقع فيها

REF				
	32506	32526	32574	49502
	32508	32542	32575	49503
	32509	32569	32576	49510
	32511	32570	32577	49511
	32513	32571	49500	49512
	32515	32572	49501	49513

Gima S.p.A.
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com
Made in Taiwan

CH REP Medicare AG, Hauptstr. 51
5024 Küttigen, Schweiz
CHRN-AR-20002506

UK REP Maclin Power Ltd, 20 Wenlock Road,
London, N1 7GU England,
United Kingdom

MD



Takie wyroby medyczne są przeznaczone do osłuchiwania.

Ustawienie liry
Ustawić lirę w taki sposób, aby nachylenie wynosiło około 15°, a oliwki znajdowały się w linii z mostkiem nosa, kierując w przód w stosunku do siebie (patrz ilustracja 1).
W ten sposób dwuramienna lira będzie wyrównana z drenami akustycznymi i zagwarantuje wyraźny i czysty dźwięk.
Trzymając lirę przed sobą, jedno ramię w jednej dłoni, otworzyć ją rozdzielając ramiona i włożyć oliwki do uszu.

Ustawienie naprężenia liry
Jeżeli odczuwa się dyskomfort lub w przypadku niezadowalającego działania. Delikatnie ścisnąć ramiona liry do siebie aby zwiększyć naprężenie, rozszerzyć aby je poluzować.
- **Uwaga: Zbyt duże naprężenie może osłabić lirę.**
- **W celu zagwarantowania optymalnego działania należy używać oliwek idealnie pasujących do uszu. Jest to szczególnie ważne w przypadku stosowania miękkich, zdolnych do zmiany kształtu oliwek.**

Wymiana głowicy
Należy w tym przypadku wykonać następując czynności:
- Usunąć pierścień mocujący uważając, by go nie uszkodzić (dla modeli z rozwiązaniem śrubowym przekręcić pierścień odwrotnie do ruchu wskazówek zegara), a następnie wysunąć głowicę.
- Umieścić nową głowicę i ponownie wsunąć pierścień mocujący uważając, by był on zamieszczony prawidłowo (dla modeli z rozwiązaniem śrubowym przekręcić pierścień zgodnie z ruchem wskazówek zegara).

Ustawianie częstotliwości / wyciszenia
tylko dla modeli dwugłowicowych
Obracając głowicę o 180° można zmienić tryb odsłuchu, otwierając (lub kierując) stronę, której chce się użyć - membranę lub lejek otwarty: wybrać membranę do odsłuchiwania wysokich częstotliwości lub lejek otwarty do odsłuchiwania niskich częstotliwości. „Jeśli membrana jest otwarta, lejek jest zamknięty, zapobiegając w ten sposób wydostawaniu się z niego dźwięku i na odwrót. Aby określić, która z dwóch stron jest aktywna, należy włożyć oliwki

die Stäbe des binauralen Ohrbügels vorsichtig gegeneinander, um die Span-

do uszu i lekko nacisnąć na membranę lub na otwór lejka.

Czyszczenie i konserwacja
Zwyczajne okresowe czyszczenie zagwarantuje optymalną wydajność:
- Trzymać z dala od ekstremalnego ciepła i zimna, rozpuszczalników i olejów.
- Nie zanurzać produktu w cieczach i nie poddawać go procesom sterylizacji.
- Przy każdym użyciu produktu, należy go zdezynfekować stosując 70% roztwór alkoholu izopropylowego.
- Unikać uszkodzenia produktu wynikającego ze stosowania ostrych przedmiotów.
- Okresowo odkręcać oliwki w celu ich wyczyszczenia. Wyczyścić oliwki (i różne części produktu, w razie potrzeby) alkoholem lub wodą z mydłem i dokładnie wysuszyć przed ponownym zamontowaniem. Upewnić się, że oliwki zostały solidnie zamocowane na końcówkach dwuramiennej liry.
- Nie używać niekompletnego produktu (np. bez oliwek) i/lub w przypadku widocznych uszkodzeń.

WARUNKI GWARANCJI GIMA
Obowiązuje 12-miesięczna standardowa gwarancja B2B Gima.

• Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν δεν είναι πλήρες (π.χ. χωρίς τις

🏭	**IT** - Fabbricante **GB** - Manufacturer **FR** - Fabricant **ES** - Fabricante **PT** - Fabricante **DE** - Hersteller **HU** - Gyártó **PL** - Producent **SE** - Tillverkare **GR** - Παραγωγός **RO** - Producător **HR** - Proizvođač **FI** - Valmistaja **CZ** - Výrobce **DK** - Fabrikant **NL** - Fabrikant **NO** - Produsent **SI** - Proizvajalec **SK** - Výrobca **LT** - Gamintojas **LV** - ražotājs **EE** - Tootja **BG** - Производител **AR** - الشركة المصنعة
	IT - Leggere le istruzioni per l'uso **GB** - Consult Instructions for use **FR** - Consulter les instructions d'utilisation **ES** - Consultar las instrucciones de uso **PT** - Consulte as instruções de uso **DE** - Gebrauchsanweisung beachten **HU** - Olvassa el a használati utasítást! **PL** - Przeczytaj instrukcję użytkowania **SE** - Läs bruksanvisningen **GR** - Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης **RO** - Citiți instrucțiunile de utilizare **HR** - Pročitajte upute za uporabu **FI** - Lue käyttöohjeet **CZ** - Přečtěte si návod k použití **DK** - Se brugsvejledningen **NL** - Lees de gebruiksaanwijzing **NO** - Les bruksinstruksjonene **SI** - Preberite navodila za uporabo **SK** - Prečítajte si návod na použitie **LT** - Perskaitykite naudojimo instrukcijas **LV** - Izlasiet lietošanas instrukcijas **EE** - Lugege kasutusjuhendit **BG** - Прочетете инструкциите за употреба **AR** - اقرأ دليل التعليمات
	IT - Dispositivo medico conforme al regolamento (UE) 2017/745 **GB** - Medical Device compliant with Regulation (EU) 2017/745 **ES** - Producto sanitario conforme con el reglamento (UE) 2017/745 **FR** - Dispositif médical conforme au règlement (UE) 2017/745 **DE** - Medizinprodukt im Sinne der Verordnung (EU) 2017/745 **PT** - Dispositivo médico em conformidade com a regulamento (UE) 2017/745 **PL** - Wyrób medyczny zgodny z Rozporządzenie (UE) 2017/745 **HU** - A 2017/745/EU rendeletnek megfelelő orvostechnikai eszköz **SE** - Den medicintekniska produkten överensstämmer med förordning (EU) 2017/745 **GR** - Ιατρικό συσκευή σύμφωνα με την ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) 2017/745 **RO** - Dispozitiv medical conform regulamentului (UE) 2017/745 **HR** - Medicinski proizvod sukladan propisu (EU) 2017/745 **FI** - Lääkinnällinen laite, joka vastaa asetusta (EU) 2017/745 **CZ** - Zdravotnický prostředek v souladu s nařízením (EU) č. 2017/745 **DK** - Medicinsk udstyr i overensstemmelse med forordning (EU) 2017/745 **NL** - Medisch hulpmiddel in overeenstemming met verordening (EU) 2017/745 **NO** - Medisinsk utstyr som samsvarer med gjeldende regelverk (EU) 2017/745 **SI** - Medicinski pripomoček, skladen z uredbo (EU) 2017/745 **SK** - Zdravotnícka pomôcka v súlade s nariadením (EÚ) 2017/745 **LT** - Medicinos prietaisas, atitinkantis reglamentą (ES) 2017/745 **EE** - Määruse(le) (EL) 2017/745 vastav meditsiiniseade **LV** - Medicīniska ierīce, kas atbilst Regulai (ES) 2017/745 **BG** - Медицинско изделие в съответствие с Регламент (ЕС) 2017/745 (ЕИ)/2017/745 **AR** - جهاز طبي يتوافق مع اللوائح
	IT - Codice prodotto **GB** - Product code **FR** - Code produit **ES** - Código producto **PT** - Código de produto **DE** - Erzeugnriscode **HU** - Termékkód **PL** - Numer katalogowy **SE** - Produktkod **GR** - Κωδικός προϊόντος **RO** - Cod produs **HR** - Šifra proizvoda **FI** - Tuotekoodi **CZ** - Kód výrobku **DK** - Produktkode **NL** - Productcode **NO** - Produktkode **SI** - Koda izdelka **SK** - Kód výrobku **LT** - Prekės kodas **LV** - Produkta kods **EE** - Toote kood **BG** - Код на продукта **AR** - كود المنتج
	IT - Numero di lotto **GB** - Lot number **FR** - Numéro de lot **ES** - Número de lote **PT** - Número de lote **DE** - Chargennummer **HU** - Tételszám **PL** - Kod partii **SE** - Satsnummer **GR** - Αριθμός παρτίδας **RO** - Număr de lot **HR** - Broj serije **FI** - Eränumero **CZ** - Číslo šarže **DK** - Batchnummer **NL** - Partijnummer **NO** - Produksjonsserienummer **SI** - Številka partije **SK** - Číslo šarže **LT** - Partijos numeris **LV** - Partijas numurs **EE** - Partii number **BG** - Номер на партида **AR** - رقم الدفعة
	IT - Rappresentante autorizzato nel Regno Unito **GB** - Authorized Representative in the UK **FR** - Représentant autorisé au Royaume-Uni **ES** - Representante autorizado en el Reino Unido **PT** - Representante autorizado no Reino Unido **DE** - Autorisierter Vertreter im Vereinigten Königreich **GR** - Εξουσιοδοτημένος Αντιπρόσωπος στο Η.Β **PL** - Autoryzowany Przedstawiciel w Wielkiej Brytanii **SE** - Auktoriserad representant i Storbritannien **RO** - Reprezentant autorizat în Marea Britanie **HR** - Ovlašteni predstavnik u UK **HU** - Meghatalmazott képviselő az Egyesült Királyságban **FI** - Valtuutettu edustaja Isossa-Britanniassa **CZ** - Autorizovaný zástupce ve Spojeném království **DK** - Autoriseret repræsentant i Storbritannien **NL** - Geautoriseerde vertegenwoordiger in het VK **NO** - Autorisert representant i Storbritannia **SI** - Pooblaščeni zastopnik v Zdruzenem kraljestvu **SK** - Autorizovaný zástupca v Spojenom kráľovstve **LT** - JK įgaliotasis atstovas **LV** - Pilnvarotais pārstāvis Apvienotajā Karalistē **EE** - Volitatud esindaja Ühendkuningriigis **BG** - Упълномощен представител в Обединеното кралство **AR** - الممثل المعتمد في المملكة المتحدة
	IT - Rappresentante autorizzato in Svizzera **GB** - Authorized Representative in Swiss **FR** - Représentant autorisé au Suisse **ES** - Representante autorizado en Suiza **PT** - Representante autorizado no Suíço **DE** - Autorisierter Vertreter in Schweiz **HU** - Svájci Meghatalmazott képviselő **PL** - Autoryzowany Przedstawiciel w Szwajcarski **SE** - Auktoriserad representant i Schweizerska **RO** - Reprezentant autorizat în Elveția **HR** - Ovlašteni predstavnik u Švicarskoj **FI** - Valtuutettu edustaja Sveitsissä **CZ** - Autorizovaný zástupce v Švýcarský **DK** - Autoriseret repræsentant i Schweiz **NL** - Gemachtigde vertegenwoordiger in Zwitserland **NO** - Autorisert representant i Sveitsiska **SI** - Pooblaščeni zastopnik v Švici **SK** - Autorizovaný zástupca v švajčiarsky **LT** - Įgaliotas atstovas Šveicarijoje **LV** - Pilnvarotais pārstāvis Šveices **EE** Pilnvarotais pärisesindaja **BG** - Упълномощен представител в Швейцария **AR** - الممثل المعتمد في سويسرا
	IT - Dispositivo medico **GB** - Medical Device **FR** - Dispositif médical **ES** - Producto sanitario **PT** - Dispositivo médico **DE** - Medizinprodukt **HU** - Orvostechnikai eszköz **PL** - Wyrób medyczny **SE** - Medicinteknisk produkt **GR** - Ιατροτεχνολογικό προϊόν **RO** - Dispozitiv medical **HR** - Medicinski uređaj **FI** - Lääkinnällinen laite **CZ** - Zdravotnický prostředek **DK** - Medicinsk udstyr **NL** - Medisch hulpmiddel **NO** - Medisinsk utstyr **SI** - Medicinski pripomoček **SK** - Zdravotnícka pomôcka **LT** - Medicininis prietaisas **LV** - Medicīniskā ierīce **EE** - Meditsiiniline seade **BG** - Медицинско изделие **AR** - جهاز طبي
	IT - Data di fabbricazione **GB** - Date of manufacture **FR** - Date de fabrication **ES** - Fecha de fabricación **PT** - Data de fabrico **DE** - Herstellungsdatum **GR** - Ημερομηνία κατασκευής **PL** - Data produkcji **CZ** - Datum výroby **SE** - Tillverkningsdatum **HU** - Gyártás dátuma **DK** - Fabrikationsdato **NO** - Produksjonsdato **SI** - Datum proizvodnje **HR** - Datum proizvodnje **RO** - Data fabricației **NL** - Productiedatum **LT** - Pagaminimo data **LV** - Izgatavošanas datums **EE** - Valmistamise kuupäev **BG** - Дата на производство **AR** - تاريخ التصنيع
	IT - Identificatore univoco del dispositivo **GB** - Unique device identifier **FR** - Identifiant unique de l'appareil **ES** - Identificador de dispositivo único **PT** - Identificador exclusivo do dispositivo **DE** - Unique Device Identifier (Eindeutige Kennung des Geräts) **GR** - Μοναδικό αναγνωριστικό συσκευής **PL** - Unikalny identyfikator urządzenia **CZ** - jedinečný identifikátor zařízení **SE** - Unik identifierare för enheten **FI** - Laitteen yksilöllinen tunniste **SI** - Enolični identifikator naprave **SK** - jedinečný identifikátor zariadenia **RO** - Identificatorul unic al dispozitivului **NL** - Unieke identificatie van het apparaat **HR** - Jedinstveni identifikator uređaja **HU** - Az eszköz egyedi azonosítója **BG** - Уникален идентификатор на устройството **LT** - Unikalus įrenginio identifikatorius **LV** - Unikāls ierīces identifikators **EE** - Seadme kordumatu identifikaator **RU** - Уникальный идентификатор устройства **AR** - معرف جهاز فريد
UDI	
REF	
LOT	
	IT - Conservare al riparo dalla luce solare **GB** - Keep away from sunlight **FR** - À conserver à l'abri de la lumière du soleil **ES** - Conservar al amparo de la luz solar **PT** - Guardar ao abrigo da luz solar **DE** - Vor Sonneneinstrahlung geschützt lagern **HU** - Napfénytől védve tárolandó **PL** - Przechowywać z dala od światła słonecznego **SE** - Skyddas från solljus **GR** - Κρατήστε το μακριά από ηλιακή ακτινοβολία **RO** - A se păstra ferit de razele soarelui **HR** - Čuvati zaštićeno od sunčeve svjetlosti **FI** - Säilytä aurinkonavalolta suojassa **CZ** - Skladujte mimo sluneční světlo **DK** - Må ikke udsættes for sollys **NL** - Afgeschermd van zonlicht opslaan **NO** - Må oppbevares på et sted uten direkte sollys **SI** - Hraniti zaščiteno pred sončno svetlobo **SK** - Skladujte mimo slnečného svetla **LT** - Saugoti nuo saulės spindulių **LV** - Uzglabāt prom no saules gaismas **EE** - Hoida eemal päikesevalgusest **BG** - Да се съхранява на място, защитено от слънчева светлина **AR** - يحفظ بعيدًا عن ضوء الشمس
	IT - Attenzione: leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso **GB** - Caution: read instructions (warnings) carefully **FR** - Précaution: lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente **ES** - Precaución: lea las instrucciones (advertências) cuidadosamente **PT** - Cuidado: leia as instruções (avisos) cuidadosamente **DE** - Achtung: Anweisungen (Warnungen) sorgfältig lesen **HU** - Figyelem: figyelmesen olvassa el és kövesse a használati utasításokat (figyelmeztetéseket) **PL** - Ostrzeżenie – Zobacz instrukcję obsługi **SE** - Varsamhet: läs anvisningarna (varningar) noga **GR** - Προσοχή: διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες (ενστάσεις) **RO** - Atenție: Citiți și respectați cu atenție instrucțiunile (avertismentele) de utilizare **HR** - Pozor: Pročitajte i pažljivo slijedite upute (upozorenja) za uporabu **FI** - Huomio: Lue käyttöohjeet (varoitukset) ja noudata niitä huolellisesti **CZ** - ozor - Pečlivě si přečtěte a dodržujte pokyny (varování) k použití **DK** - Forsigtig - Læs instruktioner (advarsler) omhyggeligt **NL** - Opgelet - Lees en volg aandachtig de gebruiksaanwijzing (waarschuwingen) **NO** - OBS! Les og følg anvisningene (advarslene) svært nøye **SI** - Pozor - Preberite in skrbno sledite navodilom (opozorilom) za uporabo **SK** - Pozor - Pozorne si prečítajte a dodržiavajte pokyny na použitie (varovania) **LT** - Dėmesio - perskaitykite ir atidžiai laikykitės naudojimo instrukcijų (įspėjimų). **LV** - Uzmanību - uzlasiet un uzmanīgi ievērojiet lietošanas instrukcijas (brīdinājumus) **EE** - Tähelepanu! Lugege kasutusjuhised (hoiatused) läbi ja järgige neid hoolikalt **BG** - Внимание! Прочетете внимателно инструкциите (предупрежденията) преди употреба **AR** - انتبه: قراءة التعليمات (التحذيرات) بعناية

MD256-IFU-7.24/4